

Jaime Hyland

Full-Stack-Webentwickler, Trainer, Texter — Berlin

[E-Mail](#) / [GitHub](#) / [Webseite](#) / [LinkedIn](#)

Persönliches Profil

Als vielseitiger Softwareentwickler, Trainer und technische Texter habe ich neulich einen Remote-Diplomkurs in [Full-Stack development am Code Institute](#) (Dublin). Ich verfüge über langjährige Erfahrung in der Lokalisierung, Übersetzung und technischen Dokumentation und habe die Fähigkeit bewiesen, komplexe Themen in verschiedensten Fachbereichen zu analysieren und zu lösen. Ich freue mich darauf, meine Karriere als engagiertes Mitglied eines innovativen, kompetenten Entwicklungsteams fortzusetzen.

Schlüsseltechnologien

Programmiersprachen:	HTML/CSS/JS, Python, Java, VB.NET, Dart
Datenbanken:	MySQL, PostgreSQL, Oracle
Deployment:	AWS, Heroku, Cloudinary, GoDaddy, Vercel
Frameworks & Bibliotheken:	Flask, Django, Bootstrap, Stripe, Flutter
Übersetzung/Lokalisierung:	Trados, Passolo , Transit, Django-i18n, i18next
Single-Source-Tools:	Author-it , Doc2Help

Ausbildung & formelle Qualifikationen

Aug. 2023 – Sept 2024:	Code Institute, Dublin – Diplom in Full-Stack-Entwicklung HTML/CSS/JavaScript, Python, Bootstrap, Flask, Django, Stripe, Agile, Design Thinking, PostgreSQL, Git, GitHub, React
2000:	FAS CITP (Programming) Diplomkurs in „Computer Programming“: C++, Cobol, VB 6, HTML.
1984 - 1988:	Trinity College Dublin. BA in Philosophie

Aktuelle/Abgeschlossene Projekte

Kursportfolio

Fünf Projekte mit zunehmender Komplexität, von einer einfachen Website basierend auf HTML, CSS und JavaScript bis hin zu einem komplexen spezialisierten Onlineshop mit Stripe. Weitere Details finden Sie im Abschnitt [Code Institute](#) meiner Webseite.

Beiträge bei Hackathons

Teilnahme an verschiedenen fünftägigen intensiven Teamprojekten, die jeweils in einer funktionierenden Website resultierten. Für mehr Informationen siehe den Abschnitt [Hackathon](#) auf meiner Webseite.

Persönliche Projekte

Derzeit arbeite ich an mehreren persönlichen Projekten, die jeweils ein oder mehrere Aspekte meiner Fähigkeiten in der Web- und App-Programmierung demonstrieren. Weitere Einzelheiten finden Sie im Abschnitt [Laufende unabhängige Projekte](#) meiner Webseite.

Berufliche Erfahrung (aktuell)

2022 – Juli 2023: Arbeit an einem Softwareprojekt zum Online-Sprachenlernen (Web- & Mobile-App mit MySQL, Java Swing, Flutter/Dart).
Zudem technische & akademische Übersetzungen.

2020 – 2022: Übersetzung & Lokalisierung, unabhängige berufliche Weiterbildung, Sprachunterricht

Sept. 2010 – 2020: **Freiberuflicher technischer Übersetzer/Lokalisierer** (Spanisch/Deutsch → Englisch) unter dem Namen language-landscapes.com

- Eigenständige Übersetzung sowie Koordination von Fachübersetzungen, auch umfangreich mit medizinischen, soziologischen und historischen Texten
- Internationalisierung/Lokalisierung mit Trados Studio (einschließlich Passolo), Déjà Vu, Transit, MemoQ

April 2004 – Sept. 2010: Verantwortlich für **technische Lokalisierung** von Software und Schulungsdoku im Rahmen der *IVU Suite* (ÖPNV-Managementsystem der [IVU Traffic Technologies](https://www.ivu-traffic.com), Berlin)

Herausragende Leistungen:

- Entwicklung, Dokumentation und Implementierung eines automatisierten Workflows zur Lokalisierung von Software und Hilfedokumentation, vollständig integriert in den Entwicklungszyklus und den täglichen Build (VB.NET)
- Projektleitung für Übersetzung und Lokalisierung in 14 Sprach- und Dialektvarianten

Weitere berufsrelevante Kompetenzen

Produktivität & Leitung: Projektleitung, agile Entwicklung, strategische Planung

Dokumentation: Release Notes, Hilfe- & Schulungsdoku, Doku für agile Entwicklung, mehrsprachige Dokumentation

Hobbys & Interessen

- Hackathons des Code Institute; kontinuierliche Weiterbildung über brilliant.org, LinkedIn Learning, KodeKloud usw.; Experimente mit Dart/Flutter; Linux lernen.
- Ich gärtnere gern, koche (siehe [mein YouTube-Video](#)), halte Bienen und stelle Silikonformen her.